

Эмирова А.М.

КОГНИТИВНАЯ ФРАЗЕОЛОГИЯ: ОПЫТ ПОЛЕВОГО АНАЛИЗА

Центральным понятием когнитологии является когниция. Термин когниция включает в свое содержание значение двух латинских слов – *cognitio* и *cogitatio*, которые толкуются как «познание», «познавание», а также «мышление», «размышление». Под когницией в современной науке понимают различные познавательные-мыслительные процессы – восприятия, наблюдения, категоризации, мышления, речи и др. /КСКТ, с.8/.

Известно, что познание человеком объективного мира начинается с процессов ощущения, восприятия, т.е. с сенсомоторного опыта, который затем перерабатывается нервной системой человека в форме концептов разного типа, откладывается в памяти и при необходимости извлекается и используется в коммуникативно-познавательных акциях. Результаты познавательной деятельности человека образуют систему концептов – концептосферу – как отдельного человека, так и народа в целом. Средством «кодирования» и актуализации концептов могут выступать языковые единицы разного типа, в том числе и фразеологические единицы (ФЕ) идиоматического характера.

При порождении новых единиц или воспроизведении в речи уже готовых идиом творящий текст человек обращается к тематическим, семантическим и – шире – ассоциативным полям и именно так – путем «перебора» функционально-семантических эквивалентов – ищет нужную в данной коммуникативно-речевой ситуации языковую единицу. Понятнейшие и другие ассоциативные поля являются той когнитивной «упаковкой», в которой систематизируются и хранятся знания говорящего во внешнем мире, накопленные им в процессах практической и когнитивно-классифицирующей деятельности.

Человеческое познание объективного мира всегда сопровождается эмоциями – положительными и отрицательными. Поэтому эмоциональная деятельность человека может интерпретироваться в качестве психической сферы, смежной с собственно когнитивной. В данной работе, однако, будет рассмотрена идиоматика (в идиографическом аспекте), отражающая и характеризующая лишь комплекс познавательных-мыслительных процессов и состояний человека.

К фразеологии когнитивной сферы человека относятся идиомы, обозначающие и характеризующие различные познавательные процессы: ощущения, восприятия, памяти, воображения, мышления и речи. В картотеке автора около 400 таких фразеологических единиц, относящихся к разным семантико-функциональным, т.е. частеречным, разрядам. В основу предлагаемой ниже рубрикации идиом положена классификация познавательных процессов личности, разработанная в психологии. Учтены также результаты семантического анализа глаголов психической деятельности человека, изложенные в работах Л.М. Васильева /1-3/.

Фразеология когнитивной сферы разделена на следующие группы (поля): 1. ФЕ, обозначающие различные ощущения; 2. ФЕ, описывающие процессы восприятия; 3. ФЕ, обозначающие процессы памяти; 4. ФЕ, характеризующие процессы воображения; 5. ФЕ, оценивающие ментальную деятельность и умственные способности человека; 6. ФЕ, характеризующие речевую деятельность.

1. Ощущения часто сопровождаются эмоциями, совместно с которыми они составляют фундамент когнитивной деятельности человека¹, поэтому в содержании идиом, обозначающих различные внешние, внутренние и смешанного характера ((внешне-внутренние) ощущения, может быть указание на определенную эмоцию. В этой группе выделяются идиомы, выражающие различные тактильные ощущения: холода, озноба – *цыганский пот* 'озноб, дрожь от холода', *зуб на зуб не попадает* 'кто-либо дорожит от сильного холода или сильного страха', *мурашки бегают по спине, мороз по коже дерет* 'ощущается озноб, вызываемый чувством сильного волнения'; физической боли – *невзвидеть света* 'остро ощутить боль, гнев, страх (об очень сильной степени какого-либо ощущения)', *глаза на лоб лезут* 'кто-либо испытывает сильную боль, испуг' и др.

Различные внутренние (вибрационные, мышечно-суставные и статико-динамические) ощущения передаются следующими идиомами: *голова кругом идет, голова кружится* 'кто-либо испытывает головокружение от усталости, переутомления', *в глазах темнеет* 'кому-либо становится дурно, плохо, обычно от усталости, слабости, волнения', *как свинцом налита* 'об ощущении тяжести в голове, руках, ногах' и др. Различные внешние ощущения – зрительные, слуховые, вкусовые, обонятельные – характеризуются такими единицами: *бросить взгляд* 'быстро посмотреть', *вскидывать глазами* 'устремлять взгляд снизу вверх', *резать глаза* 'производить неприятное зрительное впечатление', *ухом режет* 'производить резкое, неприятное впечатление на слух', *пальчики оближешь* 'очень вкусен, аппетитен, доставляет огромное удовольствие', *бросаться в нос* 'остро чувствоваться (о резком или неприятном запахе)' и др.

В семантико-грамматическом отношении основная масса рассмотренных фразеологических единиц

¹ «Эмоциональное восприятие окружающей среды на уровне человеческого сознания перерабатывается в понятийное восприятие, включается в речевое мышление и формируется соответственно в языковых знаках» /5, с. 14/.

относится к предикативным и глагольным единицам и построена по семантической модели «кто-либо испытывает какое-либо ощущение».

2. Фразеологизмы, характеризующие различные восприятия, дают целостный образ предмета и отражают совокупность его свойств. Активизация восприятия связана с вниманием – сосредоточенностью и направленностью сознания на воспринимаемый предмет, поэтому в содержание основной массы ФЕ данной группы входит элемент, связанный со вниманием: восприятие характеризуется со стороны полноты, целенаправленности, осмысленности.

Ядром исследуемого поля являются идиомы, отражающие процессы зрительного восприятия. Целенаправленное зрительное восприятие обозначается рядом синонимичных глагольных единиц со значением 'пристально, внимательно, неотрывно смотреть на кого-либо или на что-либо': *не отрывать глаз, не сводить глаз, впиваться глазами, есть глазами, пялить глаза, задерживать взгляд* и др. К ним примыкают синонимичные предикативные единицы: *взгляд не отрывается, глаза не отрываются* и др. Антонимичное значение 'переставать видеть, зрительно воспринимать' имеют фразеологизмы *терять из вида, упускать из вида*.

В периферию данного семантического поля входят единицы, отличающиеся от ядерных частеречным значением, а также объемом и оттенками значения. Кратковременность зрительного восприятия передается идиомами *краем глаза, хоть одним глазом* 'мельком, очень краткое время (видеть, посмотреть)', *одним глазом* 'между делом (наблюдать, присматривать)' и др.

Целенаправленный характер слухового восприятия отражен в глагольных фразеологизмах *прослушать уши* 'очень долго и напряженно вслушиваться', *приклонять ухо* 'внимательно слушать что-либо, прислушиваться к чему-либо', *превращаться в слух* 'внимательно слушать'. Отсутствие слухового восприятия передается фразеологизмами *пропускать мимо ушей* 'не обращать внимания, не реагировать на то, что сказано', *хлопать ушами* 'слушая что-либо, не воспринимать то, о чем говорят', *краем уха* 'невнимательно, урывками (слушать кого-либо)' и др.

При анализе данного материала обращает на себя внимание лексико-семантические и структурно-грамматические параллели фразеологических единиц, выражающих зрительные и слуховые восприятия; ср.: *проглядеть глаза – прослушать уши, растерять глаза – растерять уши, хлопать глазами – хлопать ушами, краем глаза (видеть) – краем уха (слышать)* и др. Думается, здесь мы сталкиваемся со своеобразным проявлением закона аналогии одновременно на лексико-семантическом и грамматическом уровнях, обусловленной тесными связями между частями единой перцептивной системы человеческого организма. Характерной лексической особенностью семантических полей ощущения и восприятия является наличие в составе значительной части фразеологизмов соматизмов *глаз* и *ухо*, которые называют анализатор и, следовательно, сигнализируют о виде ощущения и восприятия.

3. Значительна по объему группа идиом, обозначающих и характеризующих различные процессы памяти. Известно, что ощущения и восприятия в той или иной степени сохраняются в памяти, запоминаются и при благоприятных условиях воспроизводятся. С памятью связаны все познавательные процессы, все виды когнитивной деятельности человека.

Процессы закрепления в памяти результатов чувственной и мыслительно-познавательной деятельности человека, процессы запоминания, сохранения в памяти отражены в глагольных ФЕ *зарубить на носу, зарубить на стенке* 'запомнить крепко-накрепко, навсегда', *врезаться в память* 'прочно, крепко запомниться', *мотать на ус* 'хорошенько запоминать что-либо', *держат в мыслях, держать в уме* 'постоянно помнить, думать о ком-либо или о чем-либо'. Те же процессы закрепления в памяти отражены в содержании фразеологизмов, отличающихся от ядерных единиц грамматическим статусом и /или оттенками значения: *на свежую голову, вечная память* и др.

Процессы забывания передаются глагольными единицами: *захлестнуло в памяти* 'совсем забылось', *вылетать из головы* 'совершенно забываться', *отдавать в архив* 'предавать забвению', *из ума вон, былшем поросло* 'совсем, навсегда забылось (забыто)' и др.

В это же поле входит группа ФЕ, отражающих процессы воспроизведения в памяти ранее усвоенного: *всплывать в памяти* 'вспоминаться', *по памяти* 'не обращаясь к тексту, помня что-либо', *вертеться в голове* 'никак не вспоминаться', *не в память* 'никак не вспоминаться', *дай бог памяти* 'выражение желания, усилия вспомнить что-либо' и др.

4. Идиомы, относящиеся к полю воображения, характеризуют в основном пассивное воображение; это синонимичные глагольные фразеологизмы со значением 'предаваться несбыточным мечтам, бесплодным фантазиям': *строить воздушные замки, витать в эмпиреях, витать в облаках*. Активное воображение передается фразеологизмом *заглядывать вперед* 'стараться представить себе будущее, задумываться о будущем'. От ядерных отличаются смысловыми нюансами идиомы *смотреть сквозь розовые очки* 'не замечать недостатков, идеализировать кого-либо' и *делать трагедию* 'представлять себе что-либо слишком мрачным, безысходным'.

5. Наиболее обширным по количеству входящих в него единиц является фразеологическое поле, характеризующее мышление. Это можно объяснить тем, что мышление является высшим познавательным процессом, которое базируется на ощущениях, восприятиях, памяти и, с другой стороны, тесно связано с воображением и речью. Идиомы, входящие в данное поле, можно разделить на две группы, характеризующие 1) мышление как процесс и 2) интеллектуальные свойства и состояния человека.

Первую группу образуют глагольные идиомы, которые обозначают процесс мышления, направленный

на объект (целенаправленное мышление), и отражают различные мыслительные операции (анализ, синтез, сравнение, обобщение и др.).

Целенаправленное мышление характеризуется фразеологизмами *собираться с мыслями* 'сосредоточиваться на чем-либо, пытаясь обдумать, решить что-либо', *смотреть в корень* 'вникать в суть чего-либо', *углубляться в себя* 'предаваться глубоким размышлениям о чем-либо, не замечая окружающего'. Целенаправленное мышление называют также идиомы, которые содержат в своем значении оттенок оценочности: *мерить на один аршин* 'подходить к оценке различных людей, явлений одинаково, без учета индивидуальных особенностей', *мерить на аршин* какой 'судить, оценивать с какой-либо точки зрения', *смотреть другими глазами* 'с иной позиции оценивать кого-либо или что-либо', *смотреть правде в глаза* 'резво оценивать действительное положение вещей' и др.

Отдельно следует выделить группу идиом с каузативным значением, также характеризующих целенаправленные процессы мышления: *наставлять на ум* 'давая разумные советы, учить чему-либо хорошему, поучать', *наставлять на путь (истины)* 'воздействуя каким-либо образом, побуждать изменить поведение в хорошую сторону', *выбивать дурь из головы* 'строгими мерами воздействия образумливать кого-либо', *открывать глаза* 'выводить кого-либо из заблуждения' и др. К ним примыкают антонимичные каузативы: *сбивать с толку*, *сбивать с пахвей* 'воздействуя каким-либо образом, приводить в состояние заблуждения, запутывать'. Ср. также их залоговые корреляты: *сбиваться с пути*, *сбиваться с панталыку*, *сбиваться с пахвей*.

Аналитико-синтетические мыслительные операции отражены в идиомах: *перебирать в уме* 'вспоминая, обдумывать, представлять последовательно, одно за другим', *перебирать по нитке*, *разбирать по косточкам* 'очень подробно анализировать, осмысливать', *проводить грань* 'устанавливать какие-либо различия', *приводить к общему знаменателю*, *ставить на одну доску*, *стричь под одну гребенку*, *подгонять под один колер* 'уничтожать различия, уравнивать в каком-либо отношении и др. Активный волевой акт формирования в процессе мышления каких-либо намерений, решений и результаты такой мыслительной деятельности отражены в содержании таких идиом, как *собираться с духом*, *набираться духу*, *собираться с силами* 'перебарывая в себе страх, неуверенность, решаться на что-либо', *благую часть избирать* 'принимать наиболее выгодное для себя решение', *разрубать гордиев узел* 'разрешать сложный, запутанный вопрос' и др.

Ко второй группе относятся фразеологические единицы, характеризующие интеллектуальные свойства и состояния, обусловленные индивидуальными особенностями мышления. Эта группа довольно обширна по количеству и разнообразна по характеру семантики входящих в нее единиц. Здесь прежде всего выделяются две подгруппы единиц с антонимичными значениями – положительно и отрицательно характеризующих умственные способности человека. Первая подгруппа представлена именными предикатами: *светлая голова* 'очень умный, ясно, логически мыслящий', *ума палата*, *голова на плечах*, *голова варит* 'кто-либо умен, сообразителен, догадлив', *с головой*, *с царем в голове*, *семи пядей во лбу* 'очень умный, мудрый, догадливый', *головой выше*, *на голову выше* 'намного умнее, опытнее, осведомленнее' и др.

Гораздо шире по объему подгруппа синонимичных именных фразеологизмов, негативно характеризующих умственные способности человека. Значение 'глупый, бестолковый, тупой, несообразительный человек' выражается идиомами *голова еловая*, *голова садовая*, *дурья голова*, *дырявая голова*, *мякинная голова*, *пустая голова*, *медный лоб*, *набитый дурак*, *мешок с соломой*, *олух царя небесного*; *богом обиженный*, *не все дома*, *пороха не выдумает*, *винтиков не хватает*, *без царя в голове* и др.

Следующую группу образуют идиомы, обозначающие и характеризующие различные ментальные состояния. И здесь заметно преобладание ФЕ, характеризующих психическое состояние с негативной стороны. Утрата способности нормально мыслить, а также патологические психические состояния передаются синонимичными глагольными единицами: *лишаться ума*, *сходить с ума*, *мешаться в уме*, *терять рассудок* 'становиться сумасшедшим', *выживать из ума*, *впадать в детство* 'глупеть, терять рассудок от старости', *ум за разум заходит* 'теряется способность трезво, разумно рассуждать, действовать', *голова пухнет* 'утрачивается способность что-либо соображать от чрезмерной работы, забот, шума' и др. Нормальное умственное состояние характеризуется ФЕ *в воем уме*, *в полном рассудке*. К ним примыкают единицы *хвататься за ум*, *входить в разум* 'становиться благоразумнее, образумливаться, становиться умнее', *приходить в рассудок* 'обретать возможность здраво рассуждать' и др.

6. Процессы мышления протекают преимущественно в вербальной форме, а результаты познавательной деятельности закрепляются в вербальных знаках. Речь поэтому следует считать одним из компонентов когнитивной деятельности человека. Речевая деятельность человека может быть охарактеризована в различных аспектах: со стороны акустико-физиологической, со стороны содержания речи, ее эмоциональной окрашенности, причин, целей (интенций) и др. К когнитивной сфере имеют отношение некоторые из названных выше параметров.

1). Индивидуальные особенности речи (устной и письменной) могут одновременно репрезентировать интеллектуальные возможности личности. Часть идиом характеризует речевые данные с положительной стороны: *владеть пером*, *владеть словом* 'обладать способностью выразительно говорить, писать; уметь свободно излагать свои мысли', *бойкое перо* 'кто-либо с легкостью излагает письменно свои мысли', *залиться соловьем* 'говорить красноречиво, с увлечением', *боек на язык* 'находчив в разговоре,

красноречив', *играть словами* 'острить, каламбурить' и др. Отрицательные индивидуальные особенности речи передаются синонимичными глагольными идиомами: *жевать жвачку (мочалку)*, *разводить разводы*, *крутить шарманку* 'долго, нудно bestолково говорить (писать) одно и то же'. К ним содержательно примыкают единицы (не мочь) *связать двух слов* '(не мочь) связно изложить свои мысли', *язык заплетается* 'кто-либо не может членораздельно, ясно сказать что-либо'.

2) Часть идиом характеризует речь со стороны ее содержания. Такие ФЕ имеют косвенное отношение к характеристике когнитивной деятельности человека: они могут манифестировать особенности склада ума, тип мышления и шире – индивидуально-типологические особенности личности. Ряд синонимичных глагольных единиц имеет значение 'врать, говорить неправду, рассказывать небылицы': *кривить душой*, *запирать арана*, *лить пули*, *лить колокола*, *водить за нос*, *метать петли* и др. Значение 'наговаривать, сплетничать, клеветать' передают глагольные идиомы *вешать собак* на кого, *обливать грязью* кого, *перемывать косточки кому*. Значителен синонимический ряд со значением 'вести пустые разговоры, болтать': *чесать язык*, *переливать из пустого в порожнее*, *чесать зубы*, *точить лясы (балясы)*, *судить да рядить*, *разводить тары-бары растабары*, *бобы разводить*, *городить околесицу*, *нести ахинею* и др.

Следует еще раз обратить внимание на особенности лексического состава исследованных фразеологизмов. Их семантика во многом определяется значениями лексических компонентов: это в основном соматизмы, символизирующие тот или иной познавательный процесс. Так, элементами семантических полей ощущений и восприятий выступают идиомы, которые имеют в своем составе компоненты *глаз*, *ухо*, обозначающие вид анализатора. Семантические поля памяти, мышления представлены фразеологизмами с компонентами *голова*, *мозг*, *ум*, *разум*, *мысль*; поле речи – единицами с элементами *рот*, *язык*, *горло*, *глотка*, *зубы*, *губы* (см. /6, с. 38-42/).

Семантические различия между фразеологизмами, отражающими когнитивную деятельность человека, обусловлены различными проявлениями, «ступенями» самой познавательной деятельности (ощущения, восприятия, представления, понятия). Общим же признаком является их отнесенность к когнитивной сфере, а также тип концепта, «закодированного» в их содержании. Большая часть рассмотренных фразеологических единиц выражает концепты-образы («картинки»), которые, мотивируя фразеологическое значение, «сублимируются» в концепты-понятия, т.е. в совокупность мыслей о наиболее общих признаках денотатов, в качестве которых выступают психические процессы – когниции. Таким образом, содержание идиом, отражающих когнитивную деятельность человека, представляет собой синтез конкретно-чувственного, наглядного образа и наиболее абстрактного общего понятия.

Литература

1. Васильев Л.М. Семантические классы глаголов чувства, мысли и речи // Очерки по семантике русского глагола. – Уфа, 1971. – С. 38-310.
2. Васильев Л.М. Семантика русского глагола. – М.: Высшая школа, 1981. – 184 с.
3. Васильев Л.М. Семантика русского глагола (Глаголы речи, звучания и поведения). – Уфа: Изд-во БГУ, 1981. – 71 с.
4. КСКТ – Кубрякова Е.С., Демьянков В.З., Панкрац Ю.Г., Лузина Л.Г. Краткий словарь когнитивных терминов. – М., 1996. – 245 с.
5. Колшанский Г.В. Коммуникативная функция и структура языка. – М.: Наука, 1984. – 175 с.
6. Эмирова А.М. Некоторые актуальные вопросы современной русской фразеологии. (Опыт семантического анализа фразеологических единиц). – Самарканд: Изд-во СамГУ, 1972. – 97 с.